ALGUNOS PRINCIPIOS Y DEFINICIONES DEL DERECHO ROMANO, ESCOGIDOS POR EL CATEDRATICO DE DICHA ASIGNATURA EN LA :: UNIVERSIDAD DE SEVILLA ::

:: DON JOSÉ LÓPEZ DE RUEDA, ::

PARA ILUSTRACION DE SU PROGRAMA



SEVILLA

—

ESCUELAS PROFESIONALES DE ARTES Y OFICIOS

1916

LECCIÓN 29.

Justitia: *constans et perpetua voluntas jus suum cuique tribuens.* (ULPIANO.-*Instituta* JUSTINIANO.-*Digesto.)*

Constante y perpetua voluntad de dar a cada uno su derecho.

Jurisprudentia: *divinarum atque humanarum rerum notitia, justi atque injusti scientia.* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Conocimiento de las cosas divinas y humanas, ciencia de lo justo y de lo injusto.

Jus: *ars boni et æqui.* (CELSO.-ULPIANO.-*Digesto.)*

Arte de lo bueno y equitativo.

Jus: *quod semper æquum ac bonum est.* (PAULO.-*Digesto.)*

Lo que siempre es equitativo y bueno.

Juris præcepta sunt hæc: *honeste vivere, alterum non lædere, suum cuique tribuere.* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Vivir honestamente, no dañar a nadie, dar a cada uno lo suyo.

LECCIÓN 30.

Jus publicum: *quod ad statum rei Romanæ spectat.* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Es el que se refiere al gobierno del pueblo romano.

Jus privatum: *quod ad singulorum utilitatem pertinet.* (Ulpiano.-*Instituta.-Digesto.*)

Es el que atiende a la utilidad de los particulares.

Jus naturale: *quod natura omnia animalia docuit.* (Ulpiano.-*Instituta.-Digesto.*)

Es el que la naturaleza enseñó a todos los animales.

Jus gentium: *quod naturalis ratio inter omnes homines constituit.* (Gayo.-*Instituta.-Digesto.*)

Es el que la razón natural ha establecido entre todos los hombres.

Jus civile: *quod quisque populus ipse sibi jus constituit.* (Gayo.-*Instituta.-Digesto.*)

Es el que cada pueblo establece para sí.

Jus scriptum: *jus promulgatum.*

El derecho promulgado.

Jus non scriptum: *quod usus comprobavit.* *(Instituta.)*

El que convalidó el uso.

Jus non scriptum: *tacitus consensus populi longa consuetudine inveterata.* (Ulpiano.)

Es el consentimiento tácito del pueblo inveterado por un largo uso.

Lex: *quod populus romanus, senatore magistratu interrogante, veluti Consule, constituebat.* *(Instituta.)*

Lo que el pueblo romano establecía a petición de un Magistrado del orden senatorial, por ejemplo, un Cónsul.

Plebiscitum: *quod plebs plebeio magistratu interrogante, veluti tribuno, constituebat.* *(Instituta.)*

Lo que establecía la plebe a propuesta de un Magistrado del orden plebeyo, como un Tribuno.

Lex: *generale jussum populi aut plebis, rogante magistratu.* (Ateyo Capiton.)

Acuerdo general del pueblo o de la plebe, a propuesta de un Magistrado.

Senatus-consultum: *quod Senatus jubet atque constituit.* *(Instituta.)*

Lo que el Senado manda y establece.

Principum placita: *constitutiones Principum quæ si principes volunt legis habet vigorem.* *(Instituta.)*

Las Constituciones de los Príncipes, que si ellos quieren tienen fuerza de ley.

Magistratuum edicta: *edicta sub anni sui auspicium qui proponebant (Prætores, Ediles, Proconsules, Proprætores, etc.), de jure dicendo in rebus ad jurisdictionem suam pertinentibus.*

Los Edictos que al principio del año de su mando publicaban los Magistrados (Pretores, Ediles, Procónsules, Propretores, etc.), para administrar justicia en los asuntos de su incumbencia.

Responsa prudentium sunt: *sententiæ et opiniones eorum, quibus permissum erat jura condere* *(Instituta.)*

Las sentencias y opiniones de aquellos a quienes era permitido fijar el derecho.

LECCIÓN 31.

Homo: *quicumque habet mentem ratione præditam in corpore humano.*

Cualquiera que tiene mente racional en cuerpo humano.

Persona: *homo cum statu suo consideratus.*

Es el hombre considerado en su estado.

Unus homo plures personas sustinere potest.

Un hombre puede ostentar varias personalidades.

LECCIÓN 32.

Status: *cualitas cujus ratione homines diverso jure utuntur.*

Cualidad en razón de la cual los hombres gozan de distintos derechos.

Status naturalis: *qui ab ipsa natura proficiscitur.*

El que proviene de la misma naturaleza.

Status civilis: *qui ex jure civili descendit.*

El que dimana del Derecho civil.

Status civilis
- libertatis-*secundum quam alii sunt liberi, alii sunt servi.*
- civitatis *secundum quam alii cives, alii peregrini.*
- familiæ-*secundum quam alii patres familias, alii filii familias.*

Estado civil
- de libertad: según el que unos son libres, otros esclavos.
- de naturaleza: según el cual unos son ciudadanos, otros extranjeros.
- de familia: según el cual unos son padres de familia, otros hijos de familia.

Liberi: *qui non sunt in justa servitute.*

Los que no están en justa esclavitud.

Servi: *qui alteri ex justa causa serviunt.*

Los que están en la esclavitud de otro por justa causa.

Libertas: *naturalis facultas ejus, quod cuique facere libet, nisi quod vi aut jure prohibetur.* (FLORENTINO.-*Instituta.-Digesto.)*

Facultad natural de hacer cada cual lo que quiera, a no ser que se lo impida la fuerza o el derecho.

Servitus: *constitutio juris gentium, qua quis dominio alieno contra naturam subjicitur.* (FLORENTINO.-*Instituta.-Digesto.)*

Institución de derecho de gentes, por la que uno es sometido al dominio ajeno contra la naturaleza.

Ingenuus: *qui statim, ut natus est, liber est. (Instituta.)*

Aquel que es libre desde que nació.

Libertini: *qui ex justa servitute manumissi sunt.* (GAYO.-*Instituta.-Digesto.)*

Los que han sido manumitidos de justa esclavitud.

LECCIÓN 33.

Manumissio: *datio libertatis.* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Otorgamiento de la libertad.

LECCIÓN 34.

Sui juris: *qui nec dominicæ nec patriæ potestati subsunt, et hi dicuntur patres familias, cujuscumque sint ætatis.*

Sui juris o dueños de sí mismos son aquellos que no están sujetos ni a la potestad señoril, ni a la patria y éstos se llaman padres de familia de cualquiera edad que sean.

Alieni juris: *quicumque vel in patris potestate sunt (et hi vocantur filii, filiæ ve familias); vel sub dominica (et hi vocantur servi et ancillæ).*

Alieni juris o sujetos a potestad ajena son todos aquellos que están en la patria potestad (y éstos

se llaman hijos o hijas de familia); o en la señoril (y se llaman esclavos y esclavas).

Pater est: *quem justæ nuptiæ demostrant.* (Paulo.-*Digesto.*)

Aquel a quien señalan por tal las nupcias legítimas.

In potestate nostra sunt liberi nostri, quos ex justis nuptiis procreavimus. (Gayo.-*Instituta-Digesto.*)

Bajo nuestra potestad están los hijos que hemos procreado de justas nupcias.

LECCIÓN 35.

Nuptiæ: *viri et mulieris conjunctio, individuam consuetudinem vitæ continens.* (Ulpiano.-*Instituta.*)

Unión del hombre y de la mujer, con el propósito de vivir en comunidad indisoluble.

Nuptiæ: *conjunctio maris et feminæ, et consortium omnis vitæ divini et humani juris communicatio.* (Modestino.-*Digesto.*)

Unión de un hombre y una mujer, en consorcio para toda la vida y comunicación del derecho divino y humano.

Sponsalia: *mentio et repromissio futurarum nuptiarum.* (Florentino.-*Digesto.*)

Promesa mutua de unirse en futuro matrimonio.

Nuptias non concubitus, sed consensus facit. (Ulpiano.-*Digesto.*)

El matrimonio no se verifica por la cópula carnal, sino por el consentimiento.

LECCIÓN 39.

Legitimatio: *actus quo liberi illegitimi finguntur ex justo matrimonio nati.*

Acto por el cual se finge que los hijos ilegítimos han nacido de legítimo matrimonio.

LECCIÓN 40.

Adoptio in genere: *actio sollemnis qua in locum filii vel nepotis adsciscitur is, qui natura talis non est.*

Acción solemne por la cual se toma en lugar de hijo o de nieto, a uno que no lo es por naturaleza.

Adoptio naturam imitatur. (*Instituta.*)

La adopción imita a la naturaleza.

Arrogatio: *actus quo homo sui juris auctoritate summi imperantis in patriam alterius potestatem redigitur.*

Acto por el cual un hombre sui juris es reducido por la autoridad del Sumo Imperante a la patria potestad de otro.

Adoptio: *actio legis. qua liberos, qui in parentum potestate sunt, adoptamus imperio Magistratus.*

Acción de la ley, por la que adoptamos con autoridad del Magistrado, los hijos que están en la potestad de sus padres.

LECCIÓN 42.

Tutela: *jus (vis) ac potestas in capite libero, ad tuendum eum, qui propter ætatem se defendere nequit, jure*

civili data ac permissa. (SERVIO SULPICIO.-*Instituta.-Digesto.*)

Fuerza y potestad en un hombre libre, para proteger a aquel que por su edad no puede defenderse, dada y permitida por el Derecho civil.

Patrem vel tutorem habenti tutor non datur.

Al que tiene padre o tutor, no puede darse otro tutor.

Certæ rei vel causæ tutor dari non potest; quia personæ, non causæ vel rei datur. (ULPIANO.-MARCIANO.-*Instituta.-Digesto.*)

No puede darse tutor para una causa o negocio determinado, porque se da o nombra para la persona, pero no para los negocios o cosas.

Tutor in rem suam auctor esse non potest. (*Instituta.-Digesto.*)

El tutor no puede interponer su autoridad en un negocio suyo.

Testamento tutores hi dari possunt, cum quibus testamenti factio est. (ULPIANO.-PAULO.-*Digesto.*)

Podía nombrarse tutor a todo aquel con quien el testador tuviera la *factio testamenti.*

Pater familias uti legassit super pecunia tutelave suæ rei, ita jus esto. (XII Tablas.)

Téngase por ley, lo que un padre de familia disponga acerca de su hacienda o de la tutela de su cosa.

LECCIÓN 43.

Semper legitima tutela testamentariæ cedit. (ULPIANO.-*Digesto.*)

La tutela legítima cede siempre ante la testamentaria.

Ubi est emolumentum successionis, ibi et onus tutelæ esse debet. (*Instituta.*)

Donde quiera que hay el provecho de la sucesión, allí también debe haber la carga de la tutela.

LECCIÓN 44.

Capitis deminutio: *prioris status commutatio.* (GAYO.-PAULO.-ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.*)

Cambio de un estado anterior.

Maxima capitis deminutio: *cum aliquis simul et civitatem et libertatem amittit.* (*Instituta.*)

Cuando alguno, a la par que la ciudadanía, pierde la libertad.

Minor sive media capitis deminutio: *cum civitas quidem amittitur, libertas vero retinetur.* (*Instituta.*)

Cuando (alguno) pierde la ciudadanía, conservando empero la libertad.

Minima capitis deminutio: *cum et civitas et libertas retinetur, sed status hominis commutatur.* (*Instituta.*)

Cuando uno conserva la ciudadanía y la libertad, modificándose sin embargo el estado del hombre.

LECCIÓN 46.

Pupillus, qui proximus pubertati sit, capax est et furandi, et injuriæ faciendæ. (GAYO.-*Digesto.*)

El menor (pupilo) próximo a la pubertad, ya puede cometer hurto y causar injuria.

LECCIÓN 48.

Curator negotia gerit et consensum prestat.

El curador no representa a la persona en curatela, sino que solamente lleva la gerencia de sus negocios y presta en ciertos casos su consentimiento.

Quando tibi bona paterna avitaque nequitia tua disperdis, liberosque tuos ad egestatem perducis, ob eam rem tibi, ea re commercioque interdico. (PAULO.)

Cuando por culpa tuya dilapidas los bienes de tus padres y abuelos y llevas tus hijos a la indigencia, te prohibo su administración y manejo.

LECCIÓN 49.

Plus cautionis in re est, quam in persona. (POMPONIO.-*Digesto.)*

La caución real es más que la personal.

LECCIÓN 52.

Res: *omnia quæ existunt et hominibus quamcumque utilitatem præstare possint, sive in patrimonio nostro sint, sive extra patrimonium.*

Son todas las que existen y pueden prestar al hombre alguna utilidad, ya estén en su patrimonio o fuera de él.

Pecunia: *res quæ in patrimonio nostro vere sunt.*

Bienes que forman nuestro patrimonio.

Rei appellatione et causa et jura continentur. (ULPIANO.-*Digesto.)*

Todo lo que puede constituir el objeto de un derecho patrimonial.

Res mancipi: *quæ in mancipio id est dominio juris Quiritium erant, et per ritum mancipationis, vel per æs et libram in alios transferebantur.*

Las que estaban *in mancipio*, esto es, en el dominio propio de los ciudadanos romanos y que se transferían a otro por el rito de la mancipación o por la moneda y libra.

Res nec mancipi: *quæ nec in mancipio s. jure Quiritario erant, nec per æs et libram alienabantur.*

Las que no estaban *in mancipio* o derecho Quiritario, esto es, propio de los ciudadanos romanos, ni se enajenaban por medio de la moneda y la libra.

Res corporales: *quæ sua natura tangi possunt.* (GAYO.-*Instituta.-Digesto.*)

Las que por su naturaleza pueden ser tocadas.

Res incorporales: *quæ tangi non possunt.* (GAYO.-*Instituta.-Digesto.*)

Las que no pueden tocarse.

LECCIÓN 53.

Dominium: *jus in re corporali, ex quo facultas de ea disponendi eamque vindicandi nascitur.*

Derecho en una cosa corporal, del cual nace la facultad de disponer de ella y vindicarla.

Dominium: *jus utendi, fruendi et abutendi re sua, quatenus juris ratio patitur.* (*Comentaristas*).

Derecho de usar, disfrutar y disponer de una cosa propia, en cuanto consiente el derecho.

Dominium: *plenum jus..... plena in re potestas.* (GAYO.-*Instituta.)*

Pleno derecho..... plena potestad sobre una cosa.

Res ubicumque sint pro domino suo clamant.

Las cosas donde quiera que estén, claman por su dueño.

Qui jure suo utitur neminem lædit.

El que usa de su derecho no daña a nadie.

Nemo plus juris ad alium transferre potest, quam ipse habet. (ULPIANO.-*Digesto.*)

Nadie puede transmitir a otro más derecho, que el que tiene.

LECCIÓN 54.

Occupatio: *rerum corporalium nullius adprehensio cum animo sibi habendi.*

Aprehensión de las cosas corporales que no tienen dueño, con ánimo de cogerlas o de hacerlas nuestras.

Res nullius cedit occupanti.

La cosa *nullius* es para el ocupante.

Thesaurus: *vetus quædam depositio pecuniæ, cujus non extat memoria, ut jam dominum non habeat.* (PAULO.-*Digesto.*)

Antiguo depósito de riqueza, de cuya constitución no existe memoria y que por lo tanto carece de dueño.

LECCIÓN 55.

Accessio: *jus adquirendi quod rei nostræ adjungitur, incrementum.*

Derecho de adquirir el aumento que tienen nuestras cosas.

Accessio cedit principali. (ULPIANO.-*Digesto.*)

La accesión (lo accesorio) sigue a lo principal.

Superficies solo cedit. (LABEON.-GAYO.-ULPIANO.-*Digesto.*)

La superficie cede al suelo.

Omne quod inædificatur solo cedit. (GAYO.-*Instituta.-Digesto.*)

La edificación cede al (dueño del) suelo.

Solo cedit quod solo implantatur. (GAYO.-*Digesto.*)

La plantación cede al suelo.

LECCIÓN 56.

Possessio: *detentio rei corporalis animo sibi habendi.*

Detentación de una cosa corporal con ánimo de tenerla para sí.

Nihil commune habet proprietas cum possessione,.... nec possessio et proprietas misceri debent. (ULPIANO. VENULEIO.-*Digesto.*)

La propiedad nada tiene de común con la posesión... la posesión y la propiedad no deben confundirse.

Adipiscimur possessionem corpore et animo; neque per se animo, aut per se corpore. (PAULO. *Digesto.*)

Adquirimos la posesión con el cuerpo y el ánimo; ninguno de los dos basta por sí solo.

Possessionem amitti vel animo vel etiam corpore. (PAPINIANO.-*Digesto.*)

La posesión se pierde con el ánimo o también con el cuerpo.

Animo nostro, corpore etiam alieno possidemus. (PAULO.-*Digesto.*)

Se posee con ánimo propio y detentación ajena.

Bona fides tantumdem possidenti præstat, quantum veritas, quoties lex impedimento non est. (PAULO.-*Digesto.*)

La buena fe aprovecha al poseedor como si fuera verdadero dueño, siempre que no lo impida la ley.

Ignoranti possessio non acquiritur. (*Digesto.*)

El ignorante de la posesión no la adquiere.

Per procuratorem etiam ignoranti adquiritur possessio. (*Instituta.*)

Por procurador se adquiere la posesión para el que la ignora.

Adversus extraneos vitiosa possessio prodesse solet. (VENULEIO.-*Digesto.*)

La posesión viciosa suele aprovechar contra los extraños.

Prætor bonorum possessorem heredis loco in omni causa habet. (PAULO.-*Digesto.*)

El Pretor en todos los casos tiene por heredero al poseedor de los bienes.

In pari causa possessor potior haberi debet. (PAULO.-*Digesto.*)

En causa igual es mejor la condición del que posee.

LECCIÓN 57.

Traditio: *modus adquirendi derivativus, quo dominus, qui jus et animum alienandi habet, rem corporalem ex justa causa in accipientem transfert.*

Modo derivativo de adquirir, por el cual el dueño de una cosa corporal que tiene derecho y ánimo de enajenarla, la trasfiere con justa causa, al que la recibe.

LECCIÓN 58.

Servitus: *jus in re aliena constitutum, quo dominus in re sua aliquid pati vel non facere tenetur in alterius utilitatem.*

Derecho constituído en cosa ajena, por el cual el dueño está obligado a tolerar o a no hacer algo en ella, en provecho de otro.

Servitus servitutis esse non potest. (PAULO.-*Digesto.*)

No puede constituirse una servidumbre sobre otra servidumbre.

Res sua nemini servit.

Sobre cosa propia nadie puede tener constituída servidumbre.

Servitutes dividi non possunt. (SEXTO POMPONIO.)

Las servidumbres no se pueden dividir.

Servitus in faciendo consistere nequit. (POMPONIO).

La servidumbre no consiste en hacer.

Servitus omnes partes sequitur. (PAULO.-*Digesto*).

La servidumbre sigue a cada parte en que se pueda dividir el predio.

Servitutis causa debet esse perpetua.

La causa de la servidumbre debe ser perpetua.

LECCIÓN 59.

Iter: *jus eundi; ambulandi hominis, non etiam jumentum agendi vel vehiculum (per fundum alienum).* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.*)

Senda: derecho de ir o de pasar un hombre, no de conducir una bestia o un carruaje (por un fundo ajeno).

Actus: *jus agendi vel jumentum vel vehiculum (per fundum alienum).* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Camino de herradura: derecho de llevar bestias o carruajes (por fundo ajeno).

Via: *jus eundi et agendi et ambulandi (per fundum alienum).* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Carretera: derecho de ir, de conducir y de pasar (por fundo ajeno).

Aquæductus: *jus aquæ ducendæ per fundum alienum.* (ULPIANO.-*Instituta.-Digesto.)*

Derecho de hacer pasar el agua por la heredad ajena.

LECCIÓN 60.

Usufructus: *jus alienis rebus utendi fruendi, salva rerum substantia.* (PAULO.-*Instituta.-Digesto.)*

Derecho de usar y disfrutar de las cosas ajenas, sin destruir su sustancia.

Quidquid in fundo nascitur, vel quidquid inde percipitur, ad fructuarium pertinet. (ULPIANO.-PAULO.-*Digesto.)*

Lo que naturalmente produce el fundo y lo que de ello se percibe, es del usufructuario.

Usus: *jus rebus alienis tantum ad necessitatem utendi, salva earum substantia.*

Derecho de usar de las cosas ajenas, en cuanto son necesarias, sin destruir su sustancia.

Usus pars legari non potest. (PAULO).

No se puede legar parte del uso.

Poterit autem apud alium esse usus, apud alium fructus sine usu, apud alium proprietas. ULPIANO.-*Digesto.)*

Puede tener uno el uso, otro los frutos sin el uso, y otro la propiedad.

Habitatio: *jus alienas ædes inhabitandi salva earum substantia.*

Derecho de habitar un edificio ajeno sin modificarle.

LECCIÓN 61.

Usucapio: *adjectio dominii per continuationem possessionis tempori lege definiti.* (MODESTINO.-*Digesto.*)

Adquisición del dominio por la posesión continuada durante el tiempo fijado por la ley.

Juris ignorantiam in usucapione negatur prodesse: facti vero ignorantiam prodesse constat. (POMPONIO.-*Digesto.*)

En la usucapión no aprovecha la ignorancia del derecho, pero sí la de hecho.

Quod ab initio nullum est, tractu tempore convalescere non potest. (PAULO.-*Digesto.)*

Lo que es nulo *ab initio*, no puede convalidarse por el transcurso del tiempo.

LECCIÓN 62.

Donatio: *liberalitas nullo jure cogente collata.*

Liberalidad que se hace sin ninguna obligación.

Non erit donatio, debiti solutio. (Digesto.)

No sería donación, el pago de lo debido.

LECCIÓN 63.

Dos: *donatio nomine uxoris in maritum collata ad onera matrimonii sustinenda.*

Donación hecha en nombre de la mujer al marido, para ayudar a sostener las cargas del matrimonio.

Dos aut antecedit aut sequitur matrimonium, et ideo vel ante nuptias vel post nuptias dari potest. (Paulo.-*Digesto.*)

La dote antecede o sigue al matrimonio y por tanto puede entregarse antes o después de las nupcias.

Dos venditionis causa æstimata.

La dote estimada es una venta.

LECCIÓN 65.

Peculium: *pussillum patrimonium quod filius familias vel servus a rationibus paternis vel dominicis separatum habet.*

Pequeño patrimonio que el hijo de familia o el siervo, tiene separado de los bienes paternos o de su Señor.

Filii familias in castrensi peculio vice patrum familiarum funguntur. (Ulpiano.-*Digesto.*)

Los hijos de familia con respecto al peculio castrense, se consideran como si fueran padres de familia.

LECCIÓN 66.

Hæreditas: *successio in universum jus, quod defunctus habuit.* (Gayo.-Juliano.-*Digesto.*)

La sucesión en todos los derechos que tuvo el difunto.

Hæreditas: *patrimonium defuncti; bona defuncti; universum jus defuncti.*

Patrimonio del difunto; bienes del difunto; totalidad de los derechos.

Hæres: *successor in omne jus quod defunctus habuit, vel successor universalis mortis causa.*

Sucesor en todos los derechos que tuvo el difunto, o el sucesor universal por causa de muerte.

Hæreditas non hæredis personam, sed defuncti sustinet. (Ulpiano.-*Digesto*).

La herencia no ostenta la personalidad del heredero, sino la del difunto.

Domini loco habetur hæreditas. (Pomponio.-*Digesto.*)

La herencia ocupa el lugar del dueño.

Hæres in omne jus mortui, non tantum singularum rerum dominium succedit. (Pomponio.-*Digesto.*)

El heredero sucede en todos los derechos del muerto, y no sólo en el dominio de las cosas singulares.

LECCIÓN 67.

Testamentum: *voluntatis nostræ justa sententia de eo, quod quis post mortem suam fieri velit.* (Modestino.-*Digesto.*)

Justa decisión (o expresión solemne) de nuestra voluntad, acerca de lo que cada uno quiere se haga después de su muerte.

Testamentum: *mentis nostræ justa contestatio, in id solemniter facta ut post mortem nostram valeat.* (Ulpiano.)

Justa declaración de nuestra voluntad hecha solemnemente, para que valga después de nuestra muerte.

Testamenti factio non privati sed publici juris est. (Papiniano.-*Digesto.*)

La testamentifacción no es de derecho privado sino de público.

Nemo potest cum duobus pluribusve testamentis decedere.

Ninguno puede morir con dos o más testamentos.

Nemo potest pro parte testatus, pro parte intestatus decedere. (Pomponio.)

Ninguno puede morir en parte testado, y en parte intestado.

Voluntas hominis est ambulatoria usque ad mortem.

La voluntad del hombre es variable hasta la muerte.

Integritas mentis requiritur in eo qui testamentum condit.

Del que ha de hacer testamento se exige que esté en su cabal juicio.

Sollemnitates omnes in testamento esse observandas, quas leges exigunt.

En el testamento se han de observar todas las solemnidades que las leyes exigen.

Hæredis institutio est caput et fundamentum totius testamenti. (Gayo.)

La institución de heredero es cabeza y fundamento de todo el testamento.

Sine hæredis institutione nihil in testamento scriptum valet. (Modestino.-*Digesto.*)

Sin la institución de heredero no tiene valor nada de lo que está escrito en el testamento.

LECCIÓN 68.

Testamentum militare: *quod a milite factum est in expeditione, jure militum proprio.*

El hecho por un militar en expedición, propia de su oficio.

Voluntas militis, in expeditione occupati, pro jure servatur. (*Código Justinianeo.*)

La voluntad del soldado en una expedición, debe cumplirse.

Ubi pugnantia inter se in testamento inveniuntur, neutrum ratum est. (Celso.-*Digesto.*)

Cuando en el testamento se mandan cosas contrarias entre sí, ninguna es válida.

In testamentis plenius voluntates testantium interpretamur. (Paulus.-*Digesto.*)

En los testamentos se ha de interpretar latamente la voluntad de los testadores.

Quæ in testamento ita sunt scripta, ut intelligi non possint, perinde sunt, ac si scripta non essent. (Quinto Mucio Scevola.-*Digesto.*)

Lo que se escribió en el testamento de modo que no se puede entender, es lo mismo que si no se hubiese escrito.

Quoties idem sermo duas sententias exprimit, ea potissimum excipiatur, quæ rei gerendæ aptior est. (Juliano.-*Digesto.*)

Cuando una misma palabra ofrece dos sentidos, debe excogitarse en el de más hacedero.

LECCION 71.

Hæredem ejusdem potestatis, jurisque esse, cujus fuit defunctus constat. (Ulpiano.-*Digesto.*)

Consta que el heredero tiene la misma potestad y derecho que tuvo el difunto.

LECCIÓN 72.

Qui semel hæres semper hæres.

El que una vez es heredero, lo es siempre.

Cedere diem significat, incipere debere pecuniam; venire diem significat, eum diem venisse, quo pecunia peti posse. (Ulpiano.-*Digesto.*)

Ceder el día significa el comienzo del crédito; venir el día, el momento en que empieza el derecho de reclamarlo.

Condictio est: *circunstantia, a qua res suspenditur tanquam ab incertu eventu.*

Toda circunstancia por la que se suspende la ejecución de una cosa, como por un acontecimiento incierto.

LECCIÓN 73.

Substitutio: *institutio hæredis secundi in locum deficientis primi.*

Institución de segundo heredero para el caso de faltar el primero.

Substitutio vulgaris: *quando quilibet testator cuilibet hæredi substituit in casum, si hæres futurus non sit.*

Cuando un testador sustituye a un heredero, para el caso de que no lo sea en lo futuro.

Substitutus substituto est substitutus instituto. (Papiniano.)

El sustituto del sustituto, es sustituto del instituído.

Possunt substitui, qui possunt institui.

Pueden ser sustitutos, los que pueden ser instituídos.

Substitutio pupillaris: *quando pater liberis impuberibus in potestate sua constitutis et in alterius potestatem non recasuris substituit, in eum casum, si intra pubertatis annos decesserint.*

Cuando el padre sustituye a sus hijos constituídos en su potestad y que no han de entrar en la de otro, para el caso de que mueran dentro de la impubertad.

Fundamentum substitutionis pupillaris est patria potestas.

El fundamento de la sustitución pupilar es la patria potestad.

Substitutio pupillaris est duplex testamentum.

La sustitución pupilar es un doble testamento.

LECCION 74.

Quæ ab initio inutilis fuit institutio, ex post facto convalescere non potest. (Licinio Rufino.-*Digesto*).

La institución que en un principio fué nula, no puede convalidarse por un hecho posterior.

Posteriore testamento rumpitur prius modo illud perfectum sit per omnia.

El testamento posterior, con tal que sea perfecto en todo, rompe el testamento anterior.

Testamentum inofficiosum: *quod non ex officio pietatis videtur esse conscriptum.* (Paulo.)

El que se había otorgado faltando a los deberes de piedad (para con los más próximos parientes).

LECCIÓN 76.

Legatum: *delibatio hæreditatis, quæ testator ex eo quod universum hæredis foret, alicui quid collatum velit.* (Florentino.-*Digesto.*)

Porción de la herencia que el testador quiere que se entregue a alguno, de lo que sería para el heredero universal.

Legatum: *donatio testamento relicta.* (Modestino.-*Digesto.*)

Especie de donación dejada (por el difunto) en el testamento.

Legatum: *donatio quædam a defuncto relicta (ad hærede præstanda). (Instituta.)*

Cierta donación dejada por el difunto y que debe cumplir el heredero.

LECCIÓN 82.

Fideicommissum: *quod non civilibus verbis, sed precative relinquitur, nec ex rigore juris civilis proficiscitur, sed ex voluntate datur relinquentis.* (ULPIANO.)

Lo que no se deja con palabras directas, sino de ruego, y que no proviene del rigor del Derecho civil, sino de la voluntad del que lo deja.

LECCIÓN 83.

Codicillu: *ultima testati vel intestati voluntas, minus solemnis de eo, quod quis post mortem de bonis suis fieri velit, citra directam hæredis institutionem.*

Ultima voluntad del testado o intestado, menos solemne (que el testamento), acerca de lo que uno quiere que se haga con sus bienes después de su muerte, excepto la institución directa del heredero.

LECCIÓN 90.

Obligatio: *juris vinculum, quo necessitate adstringimur alicujus solvendæ rei, secundum nostræ civitatis jura. (Instituta.)*

Vínculo de derecho, que nos constituye en la necesidad de hacer o dar alguna cosa, según las leyes de nuestra Ciudad.

LECCIÓN 92.

Conventio: *duorum, vel plurium in idem placitum consensus de dando aliquo, faciendo, vel præstando.* (ULPIANO.- *Digesto.*)

Consentimiento de dos o más personas, que se avienen sobre alguna cosa, que deben dar o hacer.

Contractus: *conventio quæ habet vel nomen, vel causam.*

Convención que tiene o nombre, o causa.

Pactum: *conventio quæ nec nomen, nec causam habet.*

Convención que ni tiene nombre, ni causa.

LECCIÓN 112.

Actio: *jus persequendi in judicio, quod sibi debetur.* (CELSO.- *Instituta.-Digesto.*)

Derecho de perseguir en juicio, lo que a uno se le debe.

Actio: *medium legitimum persequendi in judicio jura, quæ tum in re, tum ad rem cuique competunt.*

Medio legítimo de conseguir en juicio los derechos, ya en la cosa, ya a la cosa, que competen a cada uno.
